

ThevAaram Songs
Graced by Saint Thiru GnAna Sambandhar
in Thiru muRai 1, 2 and 3

Remembering GaNapathi to Remove our the obstacles

paN: viyAzhak kuRinchi;
rAgam: sourAshdram;
thALam: aathi

பிடியதன் உருவுமை கொளமிகு கரியது
வடிகொடு தனதடி வழிபடும் அவரிடர்
கடிகண பதிவர அருளினன் மிகுகொடை
வடிவினர் பயில்வலி வலமுறை யிறையே.

pidiyathan uruvumai koLamihu kariyathu
vadikodu thanathadi vazhipadum avaridar
kadikaNa pathivara aruLinan mihukodai
vadivinar payilvali valamuRai yiRaiyE.

Meaning:

Uma (from samashti - covered - praNava mantra AUM)
Taking the form of a she elephant,
Shiva (from the viyashti - expanded - praNava mantra NA-MA-SI-VA-YA)
Taking the form of a he elephant
Graced us with GaNapathi,
To remove the obstacles of the devotees worshiping Him,
Who is the Lord of Valivalam.

NB: GaNapathi came many times during the span of many kalpas. Kalpa is the mega time unit used by Hindus indicates 43.2 trillion years. The above is the description of GaNapathi's appearance in Kantha PurANa.

The Lord with ear stud is the Thief

paN: nadda-pAdai;
rAgam: kambeera nAddai;
thALam: rUpaka

தோடுடைய செவியன் விடை ஏறியோர் தூவெண் மதிசூடி
காடுடைய சுடலைப் பொடிபூசி என் உள்ளம் கவர் கள்வன்
ஏடுடைய மலரான் முனை நாள் பணிந்து ஏத்த அருள்செய்த
பீடுடைய பிரமாபுர மேவிய பெம்மான் இவனன்றே.

**ThOdudaiya seviyan vidai EriyOr thUveN mathi soodik
kaadudaiya sudalaip podi pUsiyen uLLam kavara kaLvan
Edudaiya malaraan munai naad paNinth(u) Eththa aruL seytha
peedudaiya piramaa puram mEviya pemmaan ivan anRE.**

Meaning:

The Lord Siva,
Ear stud adorns his ears,
Smears his body with ash
From mega crematorium (of the worlds during the end),
Crescent moon adorns his head,
He rides on the bull (of dharma with vEdic scriptures as its four legs)
He is the Lord Who resides
In the Temple of Brahma pura (our body, the city of the soul)
He is the thief captivates my heart (soul).

NB: Brahma-pura is one of the twelve names for Seerkaazhi, the birth place of Sambandhar. Sambandhar was fed milk in a golden cup when he was three by Umadevi appeared with Siva when he cried without seeing his father who was taking holy dip in the temple pond. When his father saw the milk dribbling from the corners of his mouth and angrily asked for whom did you get the milk, Sambandhar sang the stanza starting with the above song. This was his first hymn among the many thousands to come. Even though he did not mention anything about getting milk from the Goddess in this stanza, he testified this in another stanza later on.

The One Who gave me the milk

**paN: kolli
raagam: navarOj
thaaLam: ??????**

**போதையார் பொற்கிண்ணத்து அடிசில் பொல்லாதெனத்
தாதையார் முனிவுறத் தான் எனை ஆண்டவன்
காதையார் குழையினன் கழுமல வளநகர்ப்
பேதையாள் அவளொடும் பெருந்தகை இருந்ததே.**

**pOthaiyAr poRkiNNaththu adicil pollAthenath
thAthaiyAr munivuRath thAn enai ANdavan
kAthaiyAr kuzhaiyinan kazhumala vaLanagar
pEthaiyAL avaLodum perunthakai irunthathE.**

Meaning:

When father was angry
Saying that was wrong for me to drink the milk
Without knowing that I was fed
In a golden cup

By the Goddess adorned with flowers
He the Noble One with the beautiful ear-ring,
Seated here with that simple Gracious Lady
In the fertile city of Kzhumalam
Enfolded me into His Grace.

.
NB: pOthu - flower; aDicil - food; munivuRa - getting
angry.

To ward off obstacles of bad planetary positions in Astrology

**paN: piyanthaik kaanthaaram
raagam: navarOj
thaaLam: thiripudai**

வேயுறு தோளி பங்கன் விடமுண்ட கண்டன்
மிக நல்ல வீணை தடவி
மாசறு திங்கள் கங்கை முடி மேல் அணிந்து என்
உளமே புகுந்தவதனால்
ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன் வியாழன் வெள்ளி
சனி பாம்பிரண்டும் உடனே
ஆசறு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியாரவர்க்கு மிகவே!

vEyuRu thOLi pankan vidam uNda kaNdan
mika nalla veeNai thadavi
maasaRu thinkaL kangai mudimEI aNinthen
uLamE pukuntha athanaal
jnaayiRu thinkaL sevvaay puthan viyaazhan veLLi
sani paampirandum udanE
aasaRu nalla nalla avai nalla nalla
adiyaar avarkku mikavE.

Meaning:

Devi is his other half; His neck holds the poison that he swallowed. He tunes the pure veeNai. On his head he wears the crescent moon and the river Ganga. This Siva has entered my heart. Hence all the nine astrological planets of sun, moon, mars, mercury, jupiter, venus, saturn, including the shadowy planets of raahu and kEthu are good and pleasant for the devotees all days and all times.

NB: Circumstances of this song from Thiru ThoNdar PurANam (Periya PuRANam) Graced by ChekkizAr:

Sambandhar got the invitation from the PANdiyan queen and minister to visit the country to resurrect Saivam from the domination of the Jains who even converted the King. Then

அரசருளிச் செய்கின்றார், "பிள்ளாய்!
அந்த அமண்கையர் வஞ்சனைக்கோர் அவதியில்லை,
உரை செய்வதுளது; உறு கோள் தானுந் தீய;
எழுந்தருள உடன்படுவது ஒண்ணாது" என்னப்
"பரசுவது நம் பெருமான் கழல்கள் என்றால்
பழுதணையாது" எனப்பகர்ந்து பரமர் செய்ய
விரைசெய் மலர்த்தாள் போற்றிப் புகலி வேந்தர்,
"வேயுறு தோளி" யை எடுத்து விளம்பினாரே.

aracu aruLich cheykinRAr, "piLLAy!
an^tha amaN kaiyar vanycanaikku Or avathi illai,
urai ceyvathu uLathu; uRu kOL thAnum theeya;
ezun^tharuLa uDan paDuvathu oNNAthu" ennap
"paracuvathu n^am perumAn kazalkaL enRAI
pazuthu aNaiyAthu" enap pakarn^thu paramar ceyya
virai cey malarth thAL pORRip pukali vEn^thar,
"vEyuRu thOLi" yai eDuththu viLambinArE.

Meaning:

Thiru- nAvuk-aracar told to Sambandhar,
"Oh son! There is no end to the
Malicious practices of those mean Jains.
There is something I need to advise you;
The plants are also in bad omen;
So it is not acceptable for you to go there now."
Sambandhar, the Lord of pukali said,
"If the Thing worshipped is the ornated feet of our Lord,
No harm befall on us!" and hailing
The perfect flower adorned floral feet of
The Supreme he told, the stanza of "vEyuRu thOLi".

Greatness of the Holy Ash - Thiru neeRu

paN: kaanthaaram
raagam: navarOj
thaaLam: ?????

மந்திர மாவது நீறு வானவர் மேலது நீறு
சுந்தர மாவது நீறு துதிக்கப் படுவது நீறு
தந்திர மாவது நீறு சமயத்தி லுள்ளது நீறு
செந்துவர் வாயுமை பங்கன் திருவால வாயான் திருநீறே.

manthiram aavathu neeRu; vaanavar mElathu neeRru;
suntharam aavathu neeRu; thuthikkap paduvathu neeRu;
thanthiram aavathu neeRu; samayaththil uLLathu neeRu;
senthubar vaayumai pangkan thiruvaala vaayaan thiruneeRE.

Meaning:

The Holy Ash [Thiru neeRu] is mantra;
The Holy Ash adorns the Celestials;
The Holy Ash is the source of beauty;
The Holy Ash brings hands together in prayer;
The Holy Ash is meditation;
The Holy Ash is spoken of in scriptures of old;
The Holy Ash is from Him – Consort of the red-lipped Goddess;
Who resides in the temple of Thiruvaalavaay [Madurai].

NB: When Sanbandhar went to Madurai, Jains put fire to the place where he was staying with devotees. The entire heat of the fire went back to the PANdiyan king who consented for the arson as unrelenting fever. Then on the request of the Queen Mankaiyark-arasi, Sambandhar visited the king and cured his fever by applying the Holy Ash Thiru-neeRu all over his body while singing the greatness of the Holy Ash by the stanza starting with above song.

**To ward off the effects of our bad karma
Song to Thiru-kEthees-waram in Lanka**

**paN: nattaraagam
raagam: panthuvaraaLi
thaaLam: aathi**

பாடல் வீணையர் பலபல சரிதையர் எருதுகைத் தருநட்டம்
ஆடல் பேணுவர் அமரர்கள் வேண்டநஞ் சுண்டிருள் கண்டத்தர்
ஈட மாவது விருங்கடற் கரையினில் எழில்திகழ் மாதோட்டம்
கேடி லாதகே தீச்சரந் தொழுதெழக் கெடுமிடர் வினைதானே.

Paadal veeNaiyar pala pala sarithaiyar
eruthukaith tharu nattam
aadal pENuvar amararkaL vENda nanju
uNdiruL kaNdaththar
eeda maavathu irungkadat karaiyinil
ezhil thikazh maathOttam
kEdilaatha kEtheechcharanth thozhuthezhak
kedumidar vinaithaanE.

Meaning:

If we. meditate on Lord Siva of Thiru-kEthees-waram every morning, the ill effects of all our activities will be nullified. Lord Siva swallowed the devastatingly deadly poison and thus saved the celestials who wanted to enjoy the pleasures of sweet songs, music and dance. That Lord Siva, resides in Thiru-kEthees-waram on the seacoast, which has vast gardens full of beautiful and fragrant flowers.

To appeal to the Almighty Lord

paN: pazhanthakka raagam
raagam: suththasavEri
thaaLam: thiripudai

சிறையாரு மடக்கிளியே யிங்கேவா தேனொடுபால்
முறையாலே யுணத்தருவன் மொய்பவளத் தொடுதரளந்
துறையாருங் கடற்றோணி புரத்தீசன் றுளங்குமிளம்
பிறையாளன் திருநாமம் எனக்கொருகாற் பேசாயே.

siRaiyaarum madak kiLiyE
ingEvaa thEnodu paal
muRaiyaalE uNath tharuvan
moi pavaLaththodu tharaLanth
thuRaiyaarung kadal thONj
puraththeesan thuLangum iLam
piRaiyaaLan thirunaamam
enakkorukaat pEsaayE.

Meaning:

Oh! Young parrot with beautiful wings! I will feed you with honey and milk. Would you kindly utter the name of the Lord of Thiru-thONi-puram for me please?

In times of poverty and distress

paN: kaanthaarapanchamam
raagam: kEthaara
kauLai thaaLam: aathi

இடரினுந் தளரினும் எனதுறுநோய்
தொடரினும் உனகழல் தொழுதெழுவேன்
கடல்தனில் அமுதொடு கலந்தநஞ்சை
மிடறினில் அடக்கிய வேதியனே
இதுவோளமை யானுமா றீவதொன் றெமக்கில்லையேல்
அதுவோவுன தின்னருள் ஆவடு துறையரனே.

Idarinum thaLarinum enathuRu nOi
thodarinum una kazhal thozhuth(u) ezhuvEn
kadal thanil amuthodu kalantha nanchai
midaRinil adakkiya vEthiyanE
ithuvO emai aaLumaaru eevthonRu emakkillaiyEl
athuvO unath(u) innaruL aavadu thuRai aranE.

Meaning:

Even in the face of great obstacles, weakness, and unrelenting illness, I never forget worshipping you. You the Gracious, swallowed the poison mixed in the immortal imparting nectar from the

ocean and held it at your throat (to save others). If there is nothing to give to us now in need, is this the way You admit us as your protégé? Is your sweet Grace like that? Oh! Lord Siva at Thiru-Avadu-thuRai!

Lord of Thiru-kONEswaram in Lanka

**paN: puRaneermai
raagam: poopaaLam
thaaLam: aathi**

நிரைகழ லரவஞ் சிலம்பொலி யலம்பும்
நிமலர்நீ றணிதிரு மேனி
வரைகெழு மகளோர் பாகமாப் புணர்ந்த
வடிவினர் கொடியணி விடையர்
கரைகெழு சந்துங் காரகிற் பிளவும்
அளப்பருங் கனமணி வரன்றிக்
குரைகடல் ஓதம் நித்திலங் கொழிக்குங்
கோணமா மலையமர்ந் தாரே.

nirai kazhal aravam silamboli alambum
nimalar neeRaNi thirumEni"
varai kezhu mahaLOR paakritaap puNarntha
vadivinar kodiyaNi vidaiyar
karaikezhu santhum kaar akit piLavum
aLapparum kana maNi varanRik
kurai kadal Otham niththilam kozhikkum
kONamaa malai amarnththaarE.

Meaning:

At Thiru-kONa-malai, forests are full of fragrant sandal and eaglewood (akil) trees. The waves on the sea coast throw off gems and pearls. There, Lord Siva is graciously present. His anklet (silambu) makes a sweet tinkling sound. His body is smeared with thiru-neeRu. Umadevi forms one half of his body. His flag of bull (Rishaba)flutters.

Melting in Love

**paN: kausikam
raagam: bairavi
thaaLam: aathi**

காத லாகிக் கசிந்துகண் ணீர்மல்கி
ஓது வார்தமை நன்னெறிக் குய்ப்பது
வேதம் நான்கினும் மெய்ப்பொரு ளாவது
நாதன் நாமம் நமச்சி வாயவே.

**Kaathalaahik kasinthu kaNNeer malki
Othuvaar thamai nannerikk(u) uippathu
vEtham naankinum meipporuL aavathu
naathan naamam namchchi vaayavE.**

Meaning:

Those who utters It in prayer,
the Lord's Name, Na-Ma-Si-Va-Ya,
Which is the True Essence of the four vEdic Scriptures
With deep heart-melting devotion
Lovingly, affectionately, with tears streaming,
Is sure to be guided to the righteous Path.

To be victorious over your enemies

**paN: kolli
raagam: navarOj
thaaLam: misrachaapu**

மானினேர்விழி மாதராய்
வழு திக்குமாபெருந் தேவிகேள்
பானல்வாயொரு பாலன ஈங்கிவன
என்று நீபரி வெய்திடேல்
ஆனை மாமலை யாதியாய
இடங்களிற் பல அல்லல் சேர்
ஈனர்கட்கெளி யேனலேன் திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே.

**maaninEr vizhi maatharaai
vazhu thikku maaperum thEvikEL
Paanal vaay oru paalan eengivan
enRu nee pari veithidEI
aanai maamalai aathiyaaya
idankaLit pala allal sEr
eenarkadku eLiyEn alEn thiru
aalavaay aran nitkavE.**

Meaning:

O! The Lady with the beautiful eyes, Queen of the Pandiya king, listen! Don't fear that I am merely a child. I am not an easy prey for those nasty Jains who resides in Aanai-maa-malai and other places and harassing us. Since Lord Siva of Aalavaay (Madurai) is my protector no one can do any harm to me.

NB:When the Queen MangaiyaRk-arasi seeing Sambandhar merely as a child and worried about his safety in the hands of the Jains, He reassured her by singing the above stanza.

Song for Thiru-aNNA-malai to destroy our karma

paN: nattapaadai
raagam: kambeeranaattai
thaaLam: roopakam

உண்ணாமுலை யுமையாளொடும்
உடனாகிய வொருவன்
பெண்ணாகிய பெருமான்மலை
திருமாமணி திகழ
மண்ணார்ந்தன அருவித்திரள்
மழலைம்முழ வதிரும்
அண்ணாமலை தொழுவார்வினை
வழுவாவண்ண மறுமே.

uNNaamulai umaiyaaL odurn
udanaakiya oruvan
peNNaakiya perumaan malai
thirumaa maNith thikazha
maNNaarnthana aruvith thiraL
mazhalaim muzha vathirum
aNNaamalai thozhuvaar vinai
vazhuvaa vaNNam aRumE.

Meaning:

The effects of karma of all of their actions of those who worship Lord Siva Thiru-aaNNA-malai who is with His inseparable consort Umai who is the spinster despite being the Monther of all will be rooted out.

Song on KEdArnath in the serene surrounding of the Himalayan foothills

paN: sevvazhi
raagam: yathukula kaampOthi
thaaLam: thiripudai

தொண்டரஞ்சு களிறும் அடக்கிச் சுரும்பார்மலர்
இண்டைகட்டி வழிபாடு செய்யு மிடமென்பரால்
வண்டுபாட மயிலால மான்கன்று துள்ளவரிக்
கெண்டைபாயச் சுனைநீல மொட்டலருங் கேதாரமே.

thoNdaranchu kaLiRum adakkich churumbaar malar
iNdai kaddi vazhipaadu seyyum idam enbaraal
vaNdu paada mayilaala maan kanRu thuLLa varik
keNdai paayach chunai neela moddalarung kEthaaramE.

Meaning:

The holy place called Thiru-kEdhaar is well known as the place where even a terror striking elephant worshipped Lord Siva with a flower garland. As such the place is full of flower filled groves where peacocks dance with pleasure, fawns jump with joy, the fish keNdai leap in the streams and the blue lotuses bloom in the ponds.

Rhyming ThEvAram song with ethukai and mOnai

paN: pazhampanchuram
raagam: sangaraaparaNam
thaaLam: aathi

உற்றுமை சேர்வது மெய்யினையே
உணர்வது நின்னருண் மெய்யினையே
கற்றவர் காய்வது காமனையே
கனல்விழி காய்வது காமனையே
அற்ற மறைப்பது முன்பணியே
அமரர்கள் செய்வது முன்பணியே
பெற்று முகந்தது கந்தனையே
பிரம புரத்தை யுகந்தனையே.

utRumai sErvathu meyyinaiyE
uNarvathu ninaruL meyyinaiyE
katRravar kaayvathu kaamanaiyE
kanal vizhi kaayvathu kaamanaiyE
atRam maRaippathum un paNiyE .
amararkaL seyvathum un paNiyE
petRum ukanthathu kanthanaiyE
pirama puraththai ukanthaniyE

Meaning:

You conjoined with Umai as the left half of your body. All living beings feel the truth of Your Grace. The learned ones avoid the lusty influence of Cupid. Your third eye burnt Cupid to ashes. The divine beings do only your service. You Blissfully manifested Lord Kanthan as Son. You have happily chosen Brahma-pura as your abode.

NB: Brahma-pura is one of the twelve names for Seerkaazhi, the birth place of Sambandhar.

To become one with the God - Sambandhar's last hymn

paN: anthaaLikkuRinchi
raagam: saama
thaaLam: aathi

கல்லூர்ப் பெருமணம் வேண்டா கழுமலம்
பல்லூர்ப் பெருமணம் பாட்டுமெய் யாய்த்தில

சொல்லூர்ப் பெருமணம் சூடல ரேதொண்டர்
நல்லூர்ப் பெருமண மேயநம் பானே.

kalloorp perumaNam vENdaa kazhumalam
palloorp perumaNam paaddu meyyaayth thila
solloorp perumaNam choodalarE thoNdar
nalloorp peru maNam mEya nambaanE.

Meaning:

Oh! Lord Siva of Nalloor perumaNam! I do not want this wedding full of rituals like stepping on the grinding stone (ammik kal). Have I not succeeded in expressing my true wish in all tile hymns addressed to you in Kazhumalam (Seerkazhi) and many other temples? Oh! Lord! Have you not accepted the great fragrance of my hymns?

ThevAram Songs
Graced by Saint Thiru-nAvuk-karasar (Appar)
in Thiru muRai 4, 5 and 6.

Appeal to the Lord to ward off illnesses of the body

paN: kolli
raagam: navarOj
thaaLam: aathi

கூற்றாயின வாறு விலக்ககிலீர்
கொடுமைபல செய்தன நான்அறியேன்
ஏற்றாய்அடிக் கேஇர வும்பகலும்
பிரியாது வணங்குவன் எப்பொழுதும்
தோற்றாதென் வயிற்றின் அகம்படியே
குடரோடு துடக்கி முடக்கியிட
ஆற்றேன்அடி யேன்அதி கைக்கெடில
வீரட்டா னத்துறை அம்மானே.

kootRaa yinavaa Ruyilak kakileer
kodumai pala seythana naan aRiyEn
EtRay adikkE iravum pakalum
piriyaathu vaNanguvan ep-pozhuthum
thOtRraathu en vayitRin akam padiyE
kudar Odu thudakki mudakki yida
aatREn adiyEn athikaik kedila
veerad-daanath thuRai ammaanE.

Meaning:

Oh!Lord Siva' at Thiru-vathikai-Veerattaanam! Could you not remove this excruciating pain in

my intestine? If this pain had come because of ill-deeds committed by me, I am sure I have done them unknowingly. You have graciously accepted me. I shall ever pay my respects to your holy feet. Please relieve me from this pain that is crippling me.

To avoid from devastating diseases

paN: ????
raagam: ?????
thaaLam: ?????

திருநாமம் அஞ்செழுத்தும் செப்பா ராகில்
தீவண்ணர் திறமொருகால் பேசா ராகில்
ஒருகாலுந் திருக்கோயில் சூழா ராகில்
உண்பதன்முன் மலர்பறித்திட் டுண்ணா ராகில்
அருநோய்கள் கெடவெண்ணீ றணியா ராகில்
அளியற்றார் பிறந்தவா றேதோ வென்னில்
பெருநோய்கள் மிகநலியப் பெயர்த்துஞ் செத்தும்
பிறப்பதற்கே தொழிலாகி இறக்கின் றாரே.

thirunāmam añchezhluththum ceppā rākil
thīvaṇṇar thīramorukāl pēcā rākil
orukālun thirukkōyil chūlā rākil
uṇṇatanmun malar pariṭththu iddu uṇṇā rākil
arunōykaḷ keda veṇṇīru aṇiyār ākil
aḷiyarrār pirantavarū ēthō ennil
perunōykaḷ mika naliyap peyarththum cheththum
pirappatharkē tholilāki irakkin rārē

Meaning:

If they chant not the sacred name,
the Panchaakshara,
If they never praise the greatness of the fire-hued Lord,
If they never circumambulate the sacred shrine,
if they Eat without Plucking flowers and offering them in worship,
If they wear not the white ash that quells cruel maladies,
They are surely unendowed with grace.
If you ask; "Wherefore are they born?"
I say: "It is only to die,
Cruelly tormented by chronic diseases,
and to get born Only to die thus".
This indeed is their lot.

To control the wandering senses and mind

paN: ????
raagam: ?????
thaaLam: ?????

மனமெனுந் தோணி பற்றி
மதியெனுங் கோலை யூன்றிச்
சினமெனுஞ் சரக்கை ஏற்றிச்
செறிகட லோடும் போது
மதனெனும் பாறை தாக்கி
மறியும்போ து அறிய வொண்ணா(து)
உனையுனும் உணர்வை நல்காய்
ஒற்றியூ ருடைய கோவே.

manam enum thONi patRi
mathi enum kOlai oonRich
chinam enum charakkai EtRich
cheRi kadal Odum pOthu
mathan enum paaRai thaakki
maRiyum pOthu aRiya oNNaathu
unaiyunum uNarvai nalkaai
otRiyoor udaiya kOvE.

Meaning:

Oh! The Lord of Thiru-Ottiyoor! Me navigating in this material life with mind as my boat, intellect as my oar, anger as my cargo, move along the sea of sorrow and suffering, destined to dash on the rock of lust and perish. Even at that time, I may not realize to remember you. Please grant me your grace so that I will always remember you in my life.

Meditate the Lord within your Heart

paN: kaantharam
raagam: navarOj
thaaLam: kaNdachaapu

கரவாடும் வன்னெஞ்சர்க் கரியானைக் கரவார்பால்
விரவாடும் பெருமானை விடையேறும் வித்தகனை
அரவாடச் சடைதாழ வங்கையினி லனலேந்தி
இரவாடும் பெருமானை யென்மனத்தே வைத்தேனே

karavaadum vannencharku ariyaanaik karavaar paal
viravaadum perumaanai vidaiyErum viththakanai
aravaadach chadai thaazha angaiyinil anal Enthi
irvaadum perumaanai en manaththE vaiththEnE.

Meaning:

He is beyond the reach of hard-hearted hypocrites, but he is always there for open-hearted truthful ones. He rides on bull and he is the form of true intellect. Serpents and his long matted hair swing about him. Holding fire in one hand he dances in the darkness at the end of the world. I will always think of this Lord Siva.

ThevAram Songs**Graced by Saint Sundara murti nayanAr (Sundarar)
in 7th Thiru muRai****O! Crazy God!****paN: inthaLam****raagam: mayaa maLava kauLai****thaaLam: roopkam**

பித்தாபிறை சூடபெரு மானேயரு ளாளா
எத்தான்மற வாதேநினைக் கின்றேன்மனத் துன்னை
வைத்தாய்பெண்ணைத் தென்பால்வண்ணெய் நல்லூரருட்
டுறையுள்
அத்தாஉனக் காளாய்இனி அல்லேனென லாமே.

piththaa piRai soodi peru
maanE aruLaaLaa
eththaan maRavaathE ninaik
kinREn manath thunnai
vaiththaa peNNaith thenpaal veNNai
nalloor arud thuRaiuL
aththaa unak kaaLaay ini
allEn ena laamE.

Meaning:

Oh! the crazy One! Oh! The one who wears the crescent moon on his head!! Oh! The master of all that exists!! Oh! The one Who is the embodiment of Grace!! Never again will I forget you. I will forever meditate on you. Oh! Father Who resides at the Thiru-arul-thuRai temple in Thiru-veNNai-Nallur on the southern banks of PeNNai river!! After realising that I am your slave, how can I now deny that?

Prayer for vision problems

paN: thakkEsi
raagam: kaampOthi
thaaLam: aathi

ஆலந் தானுகந் தமுதுசெய் தானை
ஆதி யைஅம ரர்தொழு தேத்தும்
சீலந் தான்பெரி தும்முடை யானைச்
சிந்திப் பாரவர் சிந்தையு ளானை
ஏல வார்குழ லாள்உமை நங்கை
என்றும் ஏத்தி வழிபடப் பெற்ற
கால காலனைக் கம்பன்எம் மானைக்
காணக் கண்அடி யேன்பெற்ற வாறே

Alanth thAn ukanthu amuthu seythAnai
Athiyai amarar thozhuthu Eththum
seelanthAn perithum udai yAnaich
chinthippaar avar sinthai yuLAnai
Ela vAr kuzhalaL umai nangai
enRum Eththi vazhipadap petRa
kAla kAlanaik kamban emmaanaik
kANak kaN adiyEn petRa vARE.

Meaning:

How blessed am I to have regained the power of sight enabling me to see the One Who took with delight the deathly poison as if it was nectar; the One primal root of all existence; the One worshipped by all the celestials; the one who is ever in the hearts of those who think of you incessantly; the One who is worshipped by Uma Devi; the One who put to death the 'god of death'; he is Lord Ekamban of the Temple of KANCHIPURAM.

Prayer scolding the God

paN: senthuruththi
raagam: maththiymaavathi
thaaLam: thiripudai

மீளா அடிமை உமக்கே ஆளாய்ப்
பிறரை வேண்டாதே
மூளாத் தீப்போல் உள்ளே கனன்று
முகத்தால் மிகவாடி
ஆளாய் இருக்கும் அடியார் தங்கள்
அல்லல் சொன்னக்கால்
வாளாங் கிருப்பீர் திருவா றூரீர்
வாழ்ந்து போதீரே

meeLaa adimai umakke aaLaayp
piRarai vENdaathE
moolaath theep pOI uLLE kananRu
mukaththaal mika vaadi

aaLaay irukkum adaiyaar thangaL
allal sonnak kaal
vaaLaang kiruppeer thiruvaa rooreer
vaazhnthu pOtheerE.

Meaning:

O Lord of Thiru-Aaroor! Devotees like me who have dedicated themselves as your slaves forever, without going after anyone else, bear all their suffering silently in their hearts, like the smouldering fire. The burning heat of their suffering shows itself in their withered faces. In such conditions they appeal to you; and even then if you simply keep quiet, I can only say "may you live long! (while let us suffer in spite of our unrelenting devotion to you)".

Lord of Thiru-kEtheeswaram in Lanka

paN: naddapAdai
raagam: kambeera nAttai
thaaLam:

நத்தார்படை ஞானன்பசு வேறிந்நனை கவுள்வாய்
மத்தம்மத யானையுரி போர்த்தமண வாளன்
பத்தாகிய தொண்டர்தொழு பாலாவியின் கரைமேல்
செத்தாரெலும் பணிவாந்திருக் கேதீச்சரத் தானே

naththAr padai jnAnan pasu vErinnaṇai kavuḷvAy
maththam matha yAnai uri pOrththa maNa vALaṇ
paththA kiya thoṇdar thozhu pAlAviyiṇ karai mEl
cheththār elum paṇivAṇ Thiruk kEtheech charath thAṇE.

Meaning:

Sivaṇ who is the embodiment of spiritual wisdom has on one half Māl who holds a conch, who rides on a bull, the bridegroom who covers himself with the skin of a proud and frenzied elephant with temples wet with must is the god in Thiru-kEtheeswaram who adorns himself with the bones of celestials who have died, and who is on the bank of the Pālāvi river which the devotees who are the personification of piety worship with joined hands

Thiru vāsakam
The Eighth Thiru muRai
Graced By Saint MāNikka-Vāsakar

விடைவிடாது உகந்த விண்ணவர் கோவே
வினையனேன் உடைய மெய்ப் பொருளே
முடைவிடாது அடியேன் மூத்தற மண்ணாய்
முழுப்புழுக் குரம்பையிற் கிடந்து
கடைபடா வண்ணம் காத்தெனை ஆண்ட

கடவுளே கருணைமா கடலே
இடைவிடாது உன்னைச் சிக்கெனப் பிடித்தேன்
எங்கெழுந்து அருளுவது இனியே.

vidai vidadhu ukan[^]tha viNNavar kōvē
vinaiaayanEn udaiya meyp poruLE
mudai vidādhū adiyēn mūththaRa maNNāy
muzup puzuk kurambaiyit kidanthu
kadai padā vaNNam kāththenai āNda
kadavuLē karuNai mā kadalē
idai vidāthu unnaic cikkenap pidiththEn
engezundhu aruLuvathu iniyē.

Meaning:

Oh the King of the celestials
Who enjoys the bull ride incessantly!
Oh the True Wealth of me, the one inflicted with karma!
Oh the Transcendent-Immanent Who saved and enfolded me
Without getting lost into staying in the totally filthy body
With unending foul smell getting old into the soil!
Oh the Great Ocean of Mercy!
I have caught You and hold You in my unremitting firm grip!
Where can You escape, henceforth?!

NB: vidai - bull; mudai - foul smell; kurambai - body.

பருவரை மங்கைதன் பங்கரைப் பாண்டியற்கு ஆரமுதாம்
ஒருவரை ஒன்றும் இலாதவரைக் கழற் போது இறைஞ்சித்
தெரிவர நின்றுருக் கிப் பரி மேற்கொண்ட சேவகனார்
ஒருவரை யன்றி உருவறி யாது என்றன் உள்ளமதே.

paru varai mangai than pangaraip
pāNdiyatku āramuthām
oruvarai onRum ilāthavaraik
kazat pōthu iRaiñcith
theri vara ninRurukkip pari
mētkoNda cēvakanār
oruvarai anRi uruvaRiyāthu
entRan uLLamathē.

Meaning:

He is concorporate with the Daughter of the mighty Mountain;
He is the rare Nectar unto the Pāndiya king;
He is The peerless One that has attributes none;
He is The Hero who came riding a charger.

He makes manifest His flower-feet girt with Anklets and causes me to melt.
Lo,
My heart Knows no form other than His own!

NB:1. This song describes the way the Lord came as the horseman on the horse to pāNdiyan king.
NB:2. paru - large; varai - mount; pōthu - flower.

அம்மையே அப்பா ஒப்பிலா மணியே
அன்பினில் விளைந்த ஆ ரமுதே
பொய்ம்மையே பெருக்கிப் பொழுதினைச் சுருக்கும்
புழுத்தலைப் புலையனேன் தனக்குச்
செம்மையே ஆய சிவபதம் அளித்த
செல்வமே சிவபெரு மாணே
இம்மையே உன்னைச் சிக்கெனப் பிடித்தேன்
எங்கெழுந் தருளுவது இனியே.

ammaiyē appā oppilā maNiyē
aṇṇiṇil viLaintha āramuthē
poymmaiyē perukkip pozhuthiṇaich churukkum
puzhuth thalaip pulaiyaṇēn thanakkuch
chemmayē āya chivapatham aLiththa
chelvamē chivaperu māṇē
immayē unṇaich chikkenap pidiththēn
ēnkezhunthu aruLuvathu iṇiyē .

Meaning:

O Mother !
O Father !
O Gem beyond compare !
O rare Nectar Emerging from Love !
I am a lowly person;
I foster Mere worms in my body,
Living a life of lies and wasting my precious time;
On me You bestowed the Supreme state of Siva-Hood!
O Opulence !
O God Siva !
In this very birth,
I caught You and hold You in my firm grip.
How can You move away at all?

யானே பொய், என் நெஞ்சும் பொய் ,என்அன்பும் பொய்,
ஆனால் வினையேன் அமுதால் உன்னைப் பெறலாமே
தேனே! அமுதே! கரும்பின் தெளிவே! தித்திக்கும்
மாணே! அருளாய்; அடியேன் உனை வந்து உறுமாறே.

yānē poy; eṅ neñchum poy; eṅ aṅpum poy;
āṅāl vinaiyēṅ azhuthāl unṅaiṅ peRalāmē
thēṅē! amuthē! karumpiṅ theLivē! thiththikkum
māṅē! aruLāy; adiyēṅ uṅai van^thu uRumāRē.

Meaning:

I am indeed false;
my heart also is false;
my love too is false;
Yet,
if ,
I the sinner,
weep for You I can secure You.
O Honey,
Nectar,
Essence of sweet cane
And sweet and great One,
Grace me,
Your slave,
to reach You.

**Thiruvisaippā
Graced by Sēnthanār
in Ninth Thiru-muRai
paN: panchchamam**

எண்ணில்பல் கோடி சேவடி முடிகள்
எண்ணில்பல் கோடிதிண் டோள்கள்
எண்ணில்பல் கோடி திருவுரு நாமம்
ஏர்கொள்முக் கண்முகம் இயல்பும்
எண்ணில்பல் கோடி எல்லைக்கப் பாலாய்
நின்றைஞ்ஞாற் றந்தணர் ஏத்தும்
எண்ணில்பல் கோடி குணத்தர்ஏர் வீழி
இவர்நம்மை ஆளுடை யாரே.

eNNil pal kōdi cEvadi mudikaL
eNNil pal kōdi thiN thōLkaL
eNNil pal kōdi thiruvuru nāmam
ērkoL mukkaN mukam iyalpum
eNNil pal kōdi ellaikku appālāy
n^inRu ainjuttu an^thaNar ēththum
eNNil pal kōdi guNaththar ēr vīzhi
ivar n^ammai āLudai yārē.

Meaning:

Countless many ten millions are the nice Feet and Crowns;
Countless many ten millions are the strong Shoulders;
Countless many ten millions are the Forms and Names;
Countless many ten millions are the classic Three-eyed Faces and Nature;
In limitless expanse and holy mien in endless stretch,
Hailed by the five hundreds of cool-hearted,
With countless many ten millions of characters
This Nice Lord of Thiru-Veezhi-mizalai is the One Who governs us!

ஒளிவளர் விளக்கே! உலப்பிலா ஒன்றே!
உணர்வுசூழ் கடந்ததோர் உணர்வே!
தெளிவளர் பளிங்கின் திரள்மணிக் குன்றே!
சித்தத்துள் தித்திக்கும் தேனே!
அளிவளர் உள்ளத்து ஆனந்தக் கனியே!
அம்பலம் ஆடரங்கு ஆக
வெளிவளர் தெய்வக் கூத்து உகந் தாயைத்
தொண்டனென் விளம்புமா விளம்பே.

oLi vaLar viLakkē ulappilā onRē
uNarvu chūz kadanthathōr uNarvē
theLi vaLar paLiṅkiṅ thiraL maNik kuṅRē
chiththaththuL thiththikkun^ thēṇē
aLivaLar uLLaththu āṇanthak kaṇiyē
ambalam ādaraṅ kāka
veLivaLar theyvak kūth thukan^ thāyaith
thoṇḍaṇēṅ viLampumā viLampē.

Meaning:

O! Lamp of accrescent Light! Fadeless nonpareil Ens!
Feel of Gnosis beyond the being`s know-how!
Heap of a Hill of pure crystal growth!
Honey welling within heart!
Fruit of Bliss in gifted hearts!
Upon Auric-spatium-dais, willing Dancer divine
Discernible to servitor`s eye. May you will so
I, your servient one may praise your will ever.

கற்றவர் விழுங்கும் கற்பகக் கனியைக்
கரையிலாக் கருணைமா கடலை
மற்றவர் அறியா மாணிக்க மலையை
மதிப்பவர் மனமணி விளக்கைச்
செற்றவர் புரங்கள் செற்றஎம் சிவனைத்
திருவீழி மிழலை வீற் றிருந்த

கொற்றவன் தன்னைக் கண்டுகண்டு உள்ளம்
குளிர என் கண் குளிரந் தனவே.

kattravar vizhuṅkuṅ katpakak kaṇiyaik,
karaiyilāk karuNaimā kadalai,
mattravar aRiyā māNikka malaiyai,
mathippavar maṇamaNi viLakkai
chettravar puraṅkaL chettraem chivaṇai,
thiruvīli mizhalai vītrru iruntha
kotravanṅ thaṅṅai, kaNdu kaNṇdu uLLam
kuLira, eṅ kaN kuLirn thaṅavē.

Meaning:

The ripe, wish giving Kalpaka fruit relished by the wise,
The shore less ocean of infinite mercy,
The ruby-hill unbeknown to aliens,
The fair-lamp that illumines the pious hearts,
The queller of foes` citadels, our Civa
The victor enthroned in Thiru-veezhi-mizhalai
Are but He. Him gazing, oft, my heart
And eyes have felt the embracing coolth.

**Thiru pallāNdu
in ninth Thiru muRai
Graced By Sēnthanār
paN: Panchamam**

மன்னுக தில்லை வளர்கநம் பத்தர்கள்
வஞ்சகர் போயகலப்
பொன்னின்செய் மண்டபத் துள்ளே புகுந்து
புவனியெல் லாம்விளங்க
அன்ன நடைமட வாள்உமை கோன்அடி
யோமுகக் கருள்புரிந்து
பின்னைப் பிறவி யறுக்க நெறிதந்த பித்தற்குப்
பல்லாண்டு கூறுதுமே.

maṅṅuka thillai vaLarka nam paththarkaL
vaṅchakar pōy akala
ponṅiṅ chey maNdapaththu uLLē pukunthu
puvaṅi ellām viLaṅka
aṅṅa nadai madavāL umai kōṅ adi
yōmukku aruL purinthu
piṅṅaip piRavi arukka neRi thantha piththarku
pallāNdu kooRuthumē.

Meaning:

May our Thillai ever be. May servitor`s tribe increase,
Dismissing treasonous dissenters.
Entering the well-wrought Auric Hall,
For worlds to flourish, He, the spouse
Of young Uma of swan-gait, conferring on
Us the seekers of His feet, gnosis great
To snap the onward birth-chain. Blest we hail
That zealot to abide for Eternal Eons.

பாலுக்குப் பாலகன் வேண்டி அழுதிடப்
பாற்கடல் ஈந்தபிரான்
மாலுக்குச் சக்கரம் அன்றருள் செய்தவன்
மன்னிய தில்லைதன்னுள்
ஆலிக்கும் அந்தணர் வாழ்கின்ற சிற்றம்
பலமே இடமாகப்
பாலித்து நட்டம் பயிலவல் லானுக்கே
பல்லாண்டு கூறுதுமே.

pāluḱkup pālaḱaṅ vēNdi azhuthida
pātkadal īntha pirāṅ
māluḱku chakkaram aṅRu aruL cheythavaṅ
maṅṅiya thillai thaṅṅuL
āliḱkum anthaNar vāzhkiṅRa chittam
palamē idamāka
pāliththu naddam payila vallāṅuḱḱē
pallāNdu kūRuthumē.

Meaning:

When baby Upamanyu, son of sage VyāgrapAāda
Cried for milk getting it not, Lord pooled
The lactic sea and once upon a time
He endowed Thiru Māl with divine Discus;
Holding Mystic Thillai spatium ever
As His prime Dais for Brahmins to gaze
He dances the Dance Gracing us. Blessed May we
Hail our Lord to abide Eternal Eons.

Periya PurāNam - THE BIOGRAPHY OF 63 SAINTS
Twelth ThirumuRai
Graced by Saint Sēkkizhār

Following is the first song of Periya PurANam, of which the first word உலகெ லாம் -
ulakelAm was given by Lord Shiva Himself.

உலகெ லாம் உணர்ந் தோதற் கரியவன்
நிலவு லாவிய நீர்மலி வேணியன்
அலகில் சோதியன் அம்பலத் தாடுவான்
மலர்சி லம்படி வாழ்த்தி வணங்குவாம் .

ulakelāṁ uNarnthu ōthat kariyavan
nilavu lāviya nīrmali vēNiyān
alakil sōthiyān ampalathu āduvān
malar cilampadi vāzhththi vaNaṅkuvām.

Meaning:

He who inspires heartfelt songs of devotion from all the world,
He who wears the crescent Moon and the flowing Ganges,
He who, with immeasurable radiance, dances in the Hall of our Heart [Chidambaram]...
To His lotus feet we offer praise and prayer.

Periya purANam is the history of 63 Saiva Saints. It is also called Thiru ThoNdar purANam. Thondar means devotees. The next two partiular songs are from the history of Kaaraikkaal Ammai.

கற்பனை கடந்த சோதி
கருணையே உருவம் ஆகி
அற்புதக் கோல நீடி
அருமறைச் சிரத்தின் மேலாம்
சிற்பர வியோம மாகும்
திருச்சிற்றம் பலத்துள் நின்று
பொற்புடன் நடஞ்செய் கின்ற
பூங்கழல் போற்றி போற்றி.

katpanai kadantha sōthi
karuNaiyē uruva māki
atputak kōla nīdi
aru maRaich chiraththiṅ mēlām
citpara viyōma mākuṁ
thiruch chittam palaththul niṅRu
potpudaṅ nadañ chey kiṅRa
pūṅkazhal pōttri pōttri.

Meaning:

Resplendent beyond imagination!
The true embodiment of compassion!
Bringing miraculous fortune to every soul!
Illuminating the highest Truth of the Scriptures!

He dwells in the Hall of our Heart [Chidamparam],
Dancing majestically with Lotus Feet
Upon which we focus our minds in solemn surrender.

இறவாத இன்ப அன்பு
வேண்டிப், பின் வேண்டு கின்றார்;
பிறவாமை வேண்டும்; மீண்டும்
பிறப்புண்டேல், உன்னை என்றும்
மறவாமை வேண்டும்; இன்னும்
வேண்டும்,நான் மகிழ்ந்து பாடி
அறவாநீ ஆடும் போதுன்
அடியின்கீழ் இருக்க என்றார்.

iRavātha inpa anpu
vēNdip, piṇ vēṇdu kiṇRār;
piRravāmai vēNdum; mīṇdum
piRappu uṇḍēl, unṇai eṇRum
maRavāmai vēṇdum; inṇum
vēṇdum nāṇ makiznthu pādi
aRavā nī ādum pōthun
adiyiṇ kīzh irukka eṇRār.

Meaning:

She prayed for deathless devotion blissful and she
Prayed again: “I seek birthlessness; should I be
Born again, then let me never, never forget You;
Also let me pray for the boon to hymn in delight,
O Holy One, near beneath Your feet when You dance.”

Thirup-pukazh by Aruna Giri naathar

rāgam: kambeera nāddai
thāLam: Āthi

கைத்தல நிறைகனி அப்பமொ டவல்பொரி
கப்பிய கரிமுகன் அடிபேணிக்

கற்றிடும் அடியவர் புத்தியில் உறைபவ
கற்பகம் எனவினை கடிதேகும்

மத்தமும் மதியமும் வைத்திடும் அரன்மகன்
மற்பொரு திரள்புய மதயானை

மத்தள வயிறனை உத்தமி புதல்வனை
மட்டவிழ் மலர்கொடு பணிவேனே

முத்தமிழ் அடைவினை முற்படு கிரிதனில்
முற்பட எழுதிய முதல்வோனே

முப்புரம் எரிசெய்த அச்சிவன் உறைரதம்
அச்சது பொடிசெய்த அதிதீரா

அத்துயர் அதுகொடு சுப்பிர மணிபடும்
அப்புன மதனிடை இபமாகி

அக்குற மகளுடன் அச்சிறு முருகனை
அக்கணம் மணமருள் பெருமாளே.

kaiththala niRaikani appamodu avalpori
kappiya karimugan adipēNi

katridum adiyavar puddhiyil uRaibava
katpagam enavinai kadidhēkum

maththamum madhiyamum vaiththidum aranmagan
matporu thiraLpuya madhayānai

maththaLa vayiRanai uththami pudhalvanai
maddavizh malarkodu paNivEnē

muththamizh adaivinai mutpadu girithanil
mutpada ezhudhiya mudhalvōnē

muppuram eriseydha acchivan uRairatham
acchadhu podiseydha athidheerā

aththuyar adhukodu suppira maNipadum
appunam adhanidai ibamāgi

akkuRa makaLudan acchiRu murukanai
akkaNam maNamaruL perumāLē.

Meaning:

A handfull of fruits with the dishes of appam, puffed rice and rice flakes are devoured by the elephant-headed God, GanEshA;
That GanEshA's feet will always be worshipped in their mind; and say "for us the learners and

Your devotees, You reside in our intellect, Oh Giver, like the wish-yielding Katpaga Tree (in the Heavens)"then, their karmas will flee.

He is the Son of SivA, who is adorned with Datura (Umaththam) flower and the crescent moon;

His shoulders are broad like those of a fierce elephant ready for a wrestling bout;
His pot-belly is like a maththaLam (big drum); and He is the Son of virtuous PARvathi.
I shall worship Him with fragrance-dripping flowers.

The entire Tamil language, with three branches of literature, music and drama was written by You, the Prime worshipful One, at the foremost hill (of Meru)!

Lord SivA, The one, who burnt down the three cities - Thiripuram, his chariot's axle was smashed to pieces by You, Great Warrior!*

Being tormented by love for VaLLi, Your younger brother Subramanian was roaming in a millet-field where You appeared as an elephant;
and that KuRava girl VaLLi and Your younger brother Murugan got married by You that very moment, Oh Great One!

**முத்தைத்தரு பத்தித் திருநகை
அத்திக்கிறை சத்திச் சரவண
முத்திக்கொரு வித்துக் குருபர எனவோதும்**

**முக்கட்பர மற்குச் சுருதியின்
முற்பட்டது கற்பித் திருவரும்
முப்பத்துமு வர்க்கத் தமரரும் அடிபேணப்**

**பத்துத்தலை தத்தக் கணைதொடு
ஒற்றைக்கிரி மத்தைப் பொருதொரு
பட்டப்பகல் வட்டத் திகிரியில் இரவாகப்**

**பத்தற்கிர தத்தைக் கடவிய
பச்சைப்புயல் மெச்சத் தகுபொருள்
பட்சத்தொடு ரட்சித் தருள்வதும் ஒருநாளே**

**தித்தித்தெய ஒத்தப் பரிபுர
நிர்த்தப்பதம் வைத்துப் பயிரவி
திக்கொட்கந டிக்கக் கழுகொடு கழுதாடத்**

**திக்குப்பரி அட்டப் பயிரவர்
தொக்குத்தொகு தொக்குத் தொகுதொகு
சித்ரப்பவு ரிக்குத் த்ரிகடக எனவோதக்**

கொத்துப்பறை கொட்டக் களமிசை
குக்குக்கு குக்குக் குக்கு
குத்துப்புதை புக்குப் பிடியென முதுகூகை

கொட்புற்றெழ நட்பற் றவுணரை
வெட்டிப்பலி யிட்டுக் குலகிரி
குத்துப்பட ஒத்துப் பொரவல பெருமாளே.

muththaiththaru paththith thirunakai
aththikkiRai saththich charavaNa
muththikkoru viththuk kuruparan enavōthum

mukkatpara matkuch churuthiyin
mutpaddathu katpith thiruvarum
muppaththumū varkkath thamararum adipēNap

paththuththalai thaththak kaNaithodu
ottaikkiri maththaip poruthoru
paddappakal vaddath thikiriyl iravākap

paththatkira thaththaik kadaviya
pachchaippuyal mechchath thakuporuL
patchaththodu ratchith tharuLvathum orunāLē

thiththiththeya oththap paripura
nirththappatham vaiththup payiravi
thikkotkana dikkak kazhukodu kazhuthādath

thikkuppari addap payiravar
thokkuththoku thokkuth thokuthoku
chithrappavu rikkuth thrikadaka enavōthak

koththuppaRai koddak kaLamisai
kukkukkuku kukkuk kukukuku
kuththipputhai pukkup pidiyena muthukūkai

kotputtrezha nadpat tavuNarai
veddippali idduk kulakiri
kuththuppada oththup poravala perumāLē.

Meaning:

"You are the Consort of DEvayAnai* with a beautiful smile and lovely teeth looking like pearls!

You are SaravaNabhava holding the powerful spear called SakthivEI!

You are the foremost seed for the Heaven" -

so praises Lord SivA, with three eyes (the Sun, the Moon and the Fire-Agni);

to that SivA, You preached the fundamental ManthrA OM dating earlier than the VEdAs

while the other two of the Trinity (BrahmA and Vishnu), along with thirty-three crores of DevAs, watched (Your preaching) and worshipped Your feet!

He shot an arrow to scatter the ten heads of RAvANA (RAmAvathAram);

He churned the milky ocean with the incomparable Mount Manthara (KURmAvathAram);

He hid the Sun with His ChakrA (disc) in daytime making it night (KrishnAvathAram);

He drove the chariot for His friend and devotee, Arjunan (KrishnAvathAram);
and He is Lord Vishnu, the emerald-green and cloud-complexioned. You are His favourite!

Will You be kind enough to come and protect me one of these days?

(The second half of this song describes Murugan's war against the demons)

In accordance with the meter 'thithiththeya',

anklets in Her feet jingled as Bhairavi (KALi) danced fiercely moving in all the eight directions;

the devils in the battlefield danced along with the eagles;

the eight bhairavAs** protecting all directions

choreographed for this unique dance in the meter of 'thokkuththoku thokkuth thokuthoku thrikadaka';

a series of drums were beaten to the same tune;

in the battlefield, old vultures screamed

'kukkukuku kukkuk kukukuku, stab and bury, attack and catch' and they kept revolving around the corpses, flying upwards in circles;

the hostile demons (asuras) were killed en masse; and
their mountain Krouncha-giri was shattered into pieces
when You fought the righteous war, Oh Great One!

இறவாமற் பிறவாமல் எனையாள்சற் குருவாகிப்

பிறவாகித் திரமான பெருவாழ்வைத் தருவாயே
குறமாதைப் புணர்வோனே குகனேசொற் குமரேசா
கறையானைக் கிளையோனே கதிர்காமப் பெருமாளே.
iRavāmal piRavāmal enaiyāL sat kuruvākip
piRavāki thiramāna peruvāzhvaith tharuvāyē
kūRamādhaip puNarvōnē kuhanē sot kumarēsā
kaRaiyānaik kiLaiyōnē kathirkāmap perumāLē.

Meaning:

You grant me a boon not to die and not to be born again. You must become my Guru and rule over me

and every other support to me.

You must grant me eternal liberation and blissful life.

You conjugate with VaLLi, the damsel of the KuRavAs.

Oh GuhA, Oh KumaresA who is praised by all!

You the younger brother of the elephant faced GaNEsa

You have Your abode at KadirgAmam (in Lanka), Oh Great One!

ஏறுமயி லேறிவினை யாடுமுக மொன்றே
ஈசருடன் ஞானமொழி பேசுமுக மொன்றே

கூறுமடி யார்கள்வினை தீர்க்குமுக மொன்றே
குன்றுருவ வேல்வாங்கி நின்றமுக மொன்றே

மாறுபடு சூரரை வதைத்தமுக மொன்றே
வள்ளியை மணம்புணர வந்தமுக மொன்றே

ஆறுமுக மானபொருள் நீயருளல் வேண்டும்
ஆதியரு ணாசல மமர்ந்த பெருமாளே.

ēRumayil ēRi viLai yādu mukam ondRē
eesarudan jnānamozhi pēsu mukam ondRē

kūRum adi yārkaL vinai theerththa mukam ondRē
kundRu uruva vēl vāngi nindRa mukam ondRē

māRu padu sūrarai vathai tha mukam okdRē vaLLiyai maNam puNara vandha mukam ondRē |

ĀRumukam āna poruL nee aruLal vēNdum
Ādhi aru Nāsalam amarndha perumāLē.

Meaning:

It is but one face of Yours that mounted the mount-worthy peacock and flew around sportively;
It is but one face of Yours that preached True Knowledge to Lord SivA;
It is but one face of Yours that removed the deeds of the devotees who sang Your praise;
It is but one face of Yours that stoically directed the spear to pierce through the mount Krouncha;
It is but one face of Yours that destroyed the rebellious demons;
It is but one face of Yours that came forward to marry VaLLi in wedlock;
How come You are known as the Lord with six hallowed faces?
Oh Lord, You are seated in the old town of ThiruvannaMalai, Oh Great One!

பாதி மதிநதி போது மணிசடை
நாத ரருளிய குமரேசா

பாகு கனிமொழி மாது குறமகள்
பாதம் வருடிய மணவாளா

காது மொருவிழி காக முறஅருள்
மாய னரிதிரு மருகோனே

கால னெனையணு காம லுனதிரு
காலில் வழிபட அருள்வாயே

ஆதி யயனொடு தேவர் சுரருல
காளும் வகையுறு சிறைமீளா

ஆடு மயிலினி லேறி யமரர்கள்
சூழ வரவரு மிளையோனே

சூத மிகவளர் சோலை மருவுசு
வாமி மலைதனி லுறைவோனே

சூர னுடலற வாரி சுவறிட
வேலை விடவல பெருமாளே.

pādhi madhi nadhi pōdhum aNisadai
nādhara aruLiya kumarēsa

pāku kanimozhi mādhu kuRamakaL
pādham varudiya maNavāLā

kādhum oruvizhi kāgam uRa aruL
māyan ari thiru marukōnē

kālan enai aNukāmal unadhiru
kālil vazhipada aruLvāyē

Ādhi ayanodu dhēvar surarula
kāLum vagai uRu siRai meelā

Ādu mayilinil ēRi amararkaL
sūzha varavarum iLaiyōnē

sūdhā mika vaLar sōlai maruvu
suvāmi malai thanil uRaivōnē

sūran udal aRa vāri suvaRida
vēlai vida vala perumāLē.

Meaning:

With half a moon, river (Ganga) and flowers adorning His tress,

Lord SivA has graciously delivered You to us, Kumaresa!

That KuRavA damsel, VaLLi, whose voice is sweeter than sugar and fruits, -

You are her consort, gently caressing her feet.

(In RAmAyaNA) the devilish crow (KAKAsuran)* was spared at least one pupil, being punished by removal of the other one

graciously by that mystic Hari (as RAmA); You are the nephew of Hari and Lakshmi.

In order that Yaman (Death-God) never approaches me,

I have to surrender at Your two feet by Your grace.

Enabling good old BrahmA and all DEvAs to regain Heaven and rule again,

You liberated them from prison under SURan.

Mounting the dancing peacock,
You come surrounded by DEvAs, Oh Divine Youth!
There are many groves full of mango trees in
SwAmimalai, which is Your abode.
You destroyed SUran's body and dried up the entire sea,
by throwing Your powerful spear, Oh Great One!

kanthar alankAaram
Graced by Saint aruNagiri naathar

விழிக்குத் துணைதிரு மென்மலர்ப் பாதங்கள் மெய்ம்மை குன்றா
மொழிக்குத் துணைமுரு காவெனு நாமங்கள் முன்புசெய்த
பழிக்குத் துணையவன் பன்னிரு தோளும் பயந்ததனி
வழிக்குத் துணைவடி வேலுஞ் செங் கோடன் மயூரமுமே.

vizhikkuth thuNai thiru men malarp pAdhangkaL, meimai kundRA
mozhikkuth thuNai murugA enum nAmangkaL, munpu seidha
pazhikkuth thuNai avan panniru thOLum, payandha thani
vazhikkuth thuNai vadivElum sengkOdan mayUramumE.
Two soft flowery feet of the Lord are the support for our sight;
Names such as Muruga are the support for the taintless words;
His twelve arms are the support from the haunting sins we did;
His spear and His peacock are the supports for terrible lonely path.

நீர்க் குமிழிக்கு நிகரென்பர் யாக்கைநில் லாதுசெல்வம்
பார்க்கு மிடத்தந்த மின்போலு மென்பர் பசித்துவந்தே
ஏற்கு மவர்க்கிட வென்னினெங் கேனு மெழுந்திருப்பார்
வேற் குமரற் கன்பிலாதவர் ஞான மிகவுநன்றே.

neerk kumizhikku nigar enbar yAkkai, nillAdhu selvam
pArkkum idaththu andha min pOLum enbar, pasiththu vandhE
Etkkum avarkku ida ennin enggEnum ezhundhiruppAr
vEl kumaratku anbu ilAdhavar jnAnam migavum nandRE!

Those who say the life is not permanent like a bubble in the water; Those who realize the fleeting nature of the wealth;
Those who knows the life is like flickering lightening;
Those who get up to give to anyone who comes hungry and begging;
Their wisdom is great, even if they don't have devotion for the Lord!

Kanthar anuboothi
Graced by Saint aruNa Giri naathar

யாம் ஓதிய கல்வியும், எம் அறிவும்
தாமே பெற, வேலவர் தந்ததனால்
பூ மேல் மயல் போய் அறம் மெய்ப் புணர்வீர்
நாமேல் நடவீர், நடவீர் இனியே.

yAmOdhiya kalvium emmaRivum
thAmEpeRa vElavar thandhadhanAI
pUmEl mayalpOi aRameip puNarveer
nAmEl nadaveer nadaveer iniyE.

Meaning:

All of our education and knowledge we got
Were actually Graced by VElan, to get back to Him.
So get rid of your attachment to this world; follow the dharma and
Sing and glorify the Lord constantly again and again.

கெடுவாய் மனனே, கதி கேள், கரவாது
இடுவாய், வடிவேல் இறைதாள் நினைவாய்
சுடுவாய் நெடு வேதனை தூள்படவே
விடுவாய் விடுவாய் வினை யாவையுமே.

keduvAi mananE gadhikEL karavA
thiduvAi vadivEl iRaithAL ninaivAi
suduvAi neduvEdhanai thUL padavE
viduvAi viduvAi vinai yAvaiyumE.

Meaning:

Oh mind! you are dooming yourself.
Let me tell you the way out;
Give generously without hiding to the needy; and
Remember the Holy Feet of the Lord VElan constantly;
Thus burn and destroy the tormenting pains and sufferings
And get released from the clutches of karmic cycle.

உருவாய் அருவாய், உளதாய் இலதாய்
மருவாய் மலராய், மணியாய் ஒளியாய்க்
கருவாய் உயிராய்க், கதியாய் விதியாய்க்
குருவாய் வருவாய், அருள்வாய் குகனே.

uruvAi aruvAi uLadhAi iladhAi
maruvAi malarAi maNiyAi oLiyAi
karuvAi uyirAi gathiyAi vidhiyAi
guruvAi varuvAi aruLvAi guganE.

Meaning:

Oh! Guha! With form and without;
As existent and beyond existent;
As fragrance and the flower with it;
As gem and the luster of it;
As the source and the soul;
As the destiny and the fate
At last as the Supreme Guru
Come and salvage me!

Kantha purANam - THE STORY OF KANTHAN
by Kachciyappa SivAchchAriyAr

வான்முகில் வழாது பெய்க
மலிவளம் சுரக்க மன்னன்
கோன்முறை அரசு செய்க
குறைவிலாது உயிர்கள் வாழ்க
நான்மறை அறங்கள் ஓங்க
நற்றவம் வேள்வி மல்க
மேன்மை கொள் சைவ நீதி
விளங்குக உலகமெல்லாம்.

vAn mukil vazhAthu peyka;
mali vaLam churakka; mannan
kOn muRai arasu seyka;
kuRaivu ilAthu uyirkaL vAzhka;
nAn maRai aRangkaL Ongka;
nattavam vEzhvi malka;
mEnmai koL Saiva neethi
viLangkuka ulakam ellAm.

Meaning:

May the rain fall in seasons without fail;
May the resources prosper;
May the King rule the country justly;
May all the living beings live without any hindrance; For this
May the dharma of four vEdas prosper;
May the spiritual austerities and fire rituals prosper well;
May the Supreme Saiva dharma reign all over the world.

மூவிரு முகங்கள் போற்றி; முகம்பொழி கருணை போற்றி;
ஏவருந் துதிக்க நின்ற விராறுதோள் போற்றி; காஞ்சி
மாவடி வைகுஞ் செவ்வேள் மலரடி போற்றி; அன்னான்
சேவலு மயிலும் போற்றி; திருக்கைவேல் போற்றி போற்றி.

Mooviru muhankaL Potti; muham pozhi kariNai pOtti;
Evarum thuthikka ninRa eerARu thOL pOtti; KAnchi
mAvadi vaikum chevvel malar adi pOtti; annAn
chEvalum mayilum pOtti; thiruk kai vEl pOtti; pOtti.

Meaning:

Glory to the twelve faces; Glory to the Grace coming from them;
Glory to the twelve arms glorified by celestials;
Glory to flowery red feet of Him resides at KAnchi under mango tree;
Glory to His rooster and peacock; Further glory to the spear in His hand.

கோலமா மஞ்சை தன்னில், குலவிய குமரன் தன்னைப்
பாலன் என்று இருந்தேன்; அந்நாள் பரிசிவை உணர்ந்திலேன் யான்;
மாலயன் தனக்கும், ஏனை வானவர் தமக்கும், யார்க்கும்
மூல காரணமாய் நின்ற மூர்த்தி, இம் மூர்த்தி அன்றோ!

kOlama manjnai thannil kulaviya kumaran thannai
pAlan enRiru irunthEn; annAL parisu ivai uNarnthilEn yAn;
mAlayan thanakkum, Enai vAnavar thamakkum yArkkum
moola kAraNamAy ninRa moorthi, im moorthi anRO!

Meaning:

The Lad who playfully mounting on the beautiful peacock
I didn't realize His true nature and ignored Him merely a child;
I didn't even realize that it was Him
Who granted me all these boons before (as Lord Shiva)
He stands alone as the cause of the all causes;
Including Brahma, VishNu, celestials and all others
As the Lord of the lords!

ஆறிரு தடந்தோள் வாழ்க; அறுமுகம் வாழ்க; வெற்பைக்
கூறுசெய் தனிவேல் வாழ்க; குக்குடம் வாழ்க; செவ்வேள்
ஏறிய மஞ்சை வாழ்க; யானை தன் அணங்கு வாழ்க
மாறிலா வள்ளி வாழ்க; வாழ்க சீர் அடியார் எல்லாம்.

AaRiru thadam thOL vAzhka; aRumugam vAzhka; vetpaik
kooRu sey thani vEl vAzhka; kukkudam vAzhka; chevEL

**ERiya manjnjai vAzhka; yAnai than aNangu vAzhka;
mARilA vaLLi vAzhka; vAzhka seer adiyAr ellAm.**

Meaning:

Glory to the great twelve arms; Glory to the six faces;
Glory to the spear that pierced the krouncha mountain;
Glory to the rooster in the flag; Glory to the peacock He mounts on;
Glory to His consort vaLLi; Glory to all of His Great devotees!

Thiru chittrambalam